

Mahomet était-il vraiment un « Arabe » ?

écrit par David Belhassen | 2 novembre 2018



Cette question qui peut paraître incongrue de prime abord, fait ces derniers temps l'objet de débats sérieux entre les experts du Coran.

Est-il possible que Muhammad ne soit pas finalement tel que la tradition musulmane le décrit : un Arabe mecquois membre du clan prestigieux des [Hashîm](#), appartenant à la puissante tribu des Qoraïsh ?

Le Coran lui-même n'apporte aucun élément biographique [sur Muhammad. Et les données prétendument biographiques contenues dans la Hadith et la Sîra ne sont pas considérés comme fiables par la plupart des experts.](#) A tel point que beaucoup se sont posé la question de l'historicité du personnage.

A- t-il vraiment existé ou n'était-il qu'une création théologique ?

Les chercheurs qui se sont penchés sur le sujet sont parvenus à la conclusion que « *toute biographie de Muhammad n'a pas plus de valeur que celle d'un roman que l'on espère historique.* » [\(selon Alfred-Louis de Prémare\).](#)

Sans rentrer dans les détails – et sans s'attarder à

l'historicité ou à la fiction concernant la figure de Muhammad -, il m'a semblé intéressant de relever dans le Coran toutes les occurrences du terme « arabe ».

Chose étrange, il n'apparaît que 10 fois ! Et parmi ces 10 fois, 6 se trouvent dans la sourate 9 mais qui est en fait la sourate 113, soit l'avant-dernière du Coran dans son ordre chronologique ! ([Voir la publication de Al-Azhar sur l'ordre chronologique des chapitres du Coran](#)).

Ce nombre infime d'occurrences, comparé par exemple à l'expression « Fils d'Israël » mentionnée dans le Coran des dizaines de fois, est d'autant plus étrange que les rares versets évoquant les 'Arabes', sont méprisants et emplis d'animosité envers eux.

Il est à noter que par fidélité au texte coranique d'origine, les citations des versets en question seront dénuées de toute ponctuation ou de lettres majuscules. Y seront absentes également les fioritures que chaque traducteur met un point d'honneur à introduire dans sa version française, pour arborer ses propres qualités littéraires

Voici donc leur traduction littérale, quasiment du mot à mot :

9. [90](#)

وجاء المعذرون من الأعراب ليؤذن لهم وقعد الذين كذبوا الله
ورسوله □ سيصيب الذين كفروا منهم عذاب أليم

et sont venus parmi les arabes pour demander à rester chez eux et ceux qui ont menti à allah et à son envoyé se sont planqués ceux qui sont des mécréants parmi eux une affliction sera sur eux

9. [97](#)

الْأَعْرَابُ أَشَدُّ كُفْرًا وَنِفَاقًا وَأَجْدَرُ أَلَّا
يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ رَسُولَهُ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ

les arabes sont les plus endurcis des mécréants et dans leur hypocrisie, et les plus enclins à ne pas savoir les préceptes qu'a fait descendre allah sur son envoyé et allah est savant sage

9. 98

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنٌ يَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَيَتَرَبَّصُّ بِكُمْ الدَّوَابِّ عَلَيْهِمْ دَائِرَةُ السَّوْءِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ

et parmi les arabes certains prennent leur dépense comme coûteuse et attendent pour vous les revers que sur eux soit le revers et allah est audient savant

9. 99

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَنٌ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ وَصَلَاتٍ الرَّسُولِ أَلَا إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ إِنْ أَلَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

et parmi les arabes ceux qui croient en allah et au jour dernier prennent ce qu'ils dépensent comme rapprochement à allah et aux prières de l'envoyé or si c'est un rapprochement pour eux c'est afin qu'ils soient introduits par allah dans sa clémence certes allah est pardonneur clément

9.101

وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ وَمِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا عَلَى النَّفْسِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّونَ إِلَيْنَا عَذَابٍ عَظِيمٍ

et à vos alentours parmi les arabes il y a des hypocrites et parmi le clan de médine il en est des obstinés dans l'hypocrisie tu ne les connais pas nous les connaissons nous les affligerons deux fois lorsqu'ils seront plongés dans une affliction immense

9. [120](#)

مَا كَانَ لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَنِ رَسُولِ اللَّهِ وَلَا يُرْغَبُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنِ نَفْسِهِ ذَلِكَ بِأَنْهُمْ لَا يُصِيبُهُمْ ظَمَأٌ وَلَا نَصَبٌ وَلَا مَخْمَصَةٌ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَطْئُونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنْدَالُونَ مِنَ عَدُوٍّ زَيْلًا إِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهِ عَمَلٌ صَالِحٌ إِنَّ اللَّهَ لَا يُضَيِّعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ

il n'est pas donné au clan de médine et à vos alentours parmi les arabes de s'opposer à l'envoyé d'allah ou de préférer leur être à son être car de même qu'ils n'éprouveront ni soif ni fatigue ni faim dans le sentier d'allah ils ne fouleront aucune foulée sans irriter les mécréants et n'affligeront rien aux ennemis sans qu'il ne leur soit écrit pour cela un acte pardonnable voici allah ne soustrait pas le salaire des excellents

33. [20](#)

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا وَإِنْ يَأْتِ الْأَحْزَابُ يَوَدُّوا لَوُاْ أَنْزَلَهُمْ بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَنْ أَنْبَاءِكُمْ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا قَاتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا

ils pensent que les coalisés ne sont pas partis or si venaient les coalisés ils souhaiteraient être des bédouins chez les arabes et demanderaient de vos nouvelles et s'ils étaient chez vous ils n'auraient trucidé que faiblement

48. [11](#)

سَيَقُولُ لَكَ الْمُخَلَّفُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ شَغَلَتْنَا أَمْوَالُنَا وَأَهْلَانَا فَاسْأَلْتُغْفِرْ لَنَا يَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا بَلْ كَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

ils te diront les planqués parmi les arabes à la traîne que nos biens et nos tentes nous préoccupent dispensent nous ils disent avec leurs langues ce qui manque à leurs cœurs dis qui donc peut vous combler auprès d'allah s'il veut vous attribuer peine ou vous attribuer profit mais dans ce que vous oeuvrez allah est informé

48. [16](#)

قل للمخلفين من الأعراب ستدعون إلى قوم أولي بأس شديد تقاتلونهم أو يسلمون فإن تطيعوا يؤتكم الله أجرا حسنا وإن تتولوا كما توليتم من قبل يعذبكم عذابا أليما

dis aux planqués parmi les arabes vous serez appelés contre des gens de grande force vous les truciderez à moins qu'ils ne se soumettent si vous obéissez vous octroiera allah une récompense excellente et si vous vous détournez comme vous vous êtes détournés auparavant il vous affligera une punition violente

49. [14](#)

قَالَتِ الْأَعْرَابُ آمَنَّا قُلْ لَمْ تُوْمِنُوا وَلَا كُنْ قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمْ يَدْخُلِ الْإِيمَانُ فِي قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَا يَلِتْكُمْ مِنْ أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

ont dit les arabes nous croyons dis vous ne croyez pas mais dites nous sommes soumis et pourquoi entrera la croyance dans vos cœurs et si vous obéissez à allah et à son envoyé il ne soustraira rien à vos œuvres car allah est pardonneur clément

Dans tous ces versets, il est remarquable que Muhammad ne dit jamais « nous » lorsqu'il parle des « Arabes ». Comme s'il n'en faisait pas partie !

Evidemment, tout cela peut laisser à penser que Muhammad – s'il est vraiment un personnage historique -, n'était pas un 'arabe'.

Mais s'il ne l'était pas, de quelle origine était-il donc alors ? Et pourquoi lui était-il si important de flatter la langue dite « arabe » qui est un [esperanto](#) artificiel composé d'un nombre incroyable d'hébraïsmes et d'aramismes, et que Muhammad lui-même ne maniait d'ailleurs pas excellemment, vu le style abracadabrant et les erreurs d'orthographe et de morphosyntaxe du Coran.

Ce paradoxe, entre d'une part le mépris de Muhammad pour les 'Arabes' et de l'autre sa manière d'encenser son esperanto qu'il nomme « langue arabe », demande quelques explications. Pour ne pas être en reste, voici tous les versets – au nombre de 11 -, dans lesquels Muhammad caresse dans le sens du poil la « langue arabe compréhensible » :

12.2.

voici nous l'avons descendu en coran arabe afin que vous soyez discernant

إِنزَالًا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

13.37.

ainsi nous l'avons descendu en loi arabe et si tu suis leurs passions après ce qui t'est venu de la connaissance il n'y aura pour toi en allah ni allié ni garant

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنَّ مِنْ أَهْوَاءِهِمْ بَعْدَ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا وَاقٍ

16.103.

et ainsi nous savons qu'ils disent voici celui qui l'enseigne est charnel or la langue de celui auquel ils visent est étrangère et cette langue est en arabe compréhensible

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّزَّهُمْ بِقَوْلُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ
بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ
وَهَذَا لِّسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ

20.113.

et de même nous l'avons descendu en coran arabe et nous y avons multiplié les menaces afin qu'ils deviennent pieux ou que surgira pour eux la mémoire

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا
فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ
لَهُمْ ذِكْرًا

26.195.

en langue arabe compréhensible

بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ

39.28.

un coran en arabe dénué de tortuosité afin qu'ils soient pieux

قُرْآنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِي عِوَجٍ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ

41.3.

un écrit aux versets articulés un coran arabe pour une communauté de savants

كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ
يَعْلَمُونَ

41.44.

si nous en avons fait un coran en langue étrangère ils auraient dit si au moins les versets étaient bien articulés quoi un locuteur étranger pour de l'arabe dis il est pour ceux qui croient un guide et une guérison et pour ceux qui n'en croient pas leurs oreilles et que tombe sur eux une cécité comme s'ils étaient hélés d'un endroit lointain

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا أَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوْلَا فُصِّلَتْ آيَاتُهُ أَعْجَمِيًّا وَعَرَبِيًّا قُلْ هُوَ لِلَّذِينَ آمَنُوا هُدًى وَشِفَاءً وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ فِي آذَانِهِمْ وَقُرْ وَهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى أُولَٰئِكَ يُنَادَوْنَ مِن مَّكَانٍ بَعِيدٍ

42.7.

et de même nous avons révélé à toi un coran arabe pour que tu avertisses la mère des cités et ses alentours et que tu avertisses du jour du rassemblement pas de doute sur lui un camp au jardin et un camp au brasier

وَكَذَٰلِكَ أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيهِ فَرِيقٌ فِي الْجَنَّةِ وَفَرِيقٌ فِي السَّعِيرِ

43.3.

voici nous l'avons amené en coran arabe afin que vous soyez discernant

إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

46.12.

et avant lui l'écrit de Moïse guide et clémence et cet écrit est justifié en langue arabe pour avertir les obscurantistes et annoncer aux excellents

وَمِن قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَىٰ إِمَامًا وَرَحْمَةً وَهَٰذَا كِتَابٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِيُنذِرَ الَّذِينَ

ظَلَمُوا وَبَشَّرِى لَلْمُحْسِنِينَ

La clé de ce paradoxe, entre d'une part **l'anti-arabité du Coran**, et de l'autre son **pro-arabophonisme**, se trouve aux sourates 16. 103 et 41. 44 :

16.103.

*et ainsi nous savons qu'ils disent **voici celui qui l'enseigne est charnel or la langue de celui auquel ils visent est étrangère** et cette langue est en **arabe** compréhensible.*

41.44.

*si nous en avons fait **un coran en langue étrangère ils auraient dit si au moins les versets étaient bien articulés, quoi un locuteur étranger pour de l'arabe ?***

Ces deux derniers versets nous révèlent deux choses : soit Muhammad craignait d'être démasqué en dévoilant l'identité non-arabe de son mentor et maître à penser (un rabbin judéo-nazaréen hérésiarque ou dissident ?), soit il n'était pas un « arabe » lui-même !

Dans les deux hypothèses, on ne peut dire qu'être « arabe » faisait la fierté de Muhammad et qu'il se targuait de cette identité ! Seul l'esperanto coranique (prétendument appelé « langue arabe claire et compréhensible ») l'intéressait. Et cela, uniquement en tant que fer de lance de son prosélytisme coercitif pour imposer le Coran et dans son objectif de lui servir d'arme de conquête.

Et dire que Muhammad est considéré par les « arabo-musulmans » comme le champion de leur arabité et de leur panarabisme ! Et cela, alors qu'il les méprisait, et qu'il a passé sa vie à trucider (entre autres) tout « arabe » polythéiste qui renâclait à son monothéisme de pacotille !

Le summum de l'aliénation qui fait de nos jours que la grosse majorité des « Arabes » (en vérité des « arabistes ») adhère à la théologie du bourreau de leurs ancêtres.